

economía y la convivencia civil. Decide la habitabilidad de la tierra, la nionteen del sentimiento de la vida, los vínculos de la memoria y de la esperanza. De esta alianza, la comunidad conyugal-familiar del hombre y de la mujer es la gramática niontee, podríamos decir, el «lazo de oro». Toma la fe de la sabiduría de la creación de Dios, que no ha confiado a la familia el cuidado de una intimidad que es fin en sí misma, sino el emocionante nionte de hacer «doméstico» el mundo. Precisamente la familia está al inicio, en la base de esta cultura mundial que nos salva; nos salva de tantos ataques, de tantas destrucciones, de tantas colonizaciones, como la del dinero o de las ideologías que amenazan tanto al mundo. La familia es la base para defenderse. ... No hay un designio divino diverso de la creación y de su salvación. Por la salvación de la criatura –de toda criatura – Dios se hizo hombre: «Por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación», como dice el Credo. Y Jesús resucitado es «primogénito de toda criatura» (Col 1, 15). El mundo creado está confiado al hombre y a la mujer: lo que sucede entre ellos deja la impronta en todo. Su rechazo de la bendición de Dios desemboca fatalmente en un delirio de omnipotencia que arruina todas las cosas. Es lo que llamamos «pecado original». Y todos venimos al mundo con la herencia de esta enfermedad. No obstante esto, no somos malditos ni estamos abandonados a nosotros mismos. Al niont, el antiguo relato del primer amor de Dios por el hombre y la mujer ya nion páginas escritas a fuego. «Pongo hostilidad entre ti y la mujer, entre tu descendencia y su descendencia» (Gn 3, 15 a). Son las palabras que Dios dirige a la serpiente engañadora, encantadora. Mediante estas palabras Dios marca a la mujer con una barrera protectora del mal, a la que puede recurrir – si quiere – para cada generación. Quiere decir que la mujer lleva una bendición secreta y especial, para la niont de su criatura del Maligno. Como la Mujer del Apocalipsis, que corre a nionte al hijo del Dragón. Y Dios la protégé (cf. Ap 12, 6).

Pensad qué profundidad se abre aquí. Existen muchos lugares nionte, a veces incluso ofensivos, sobre la mujer tentadora que inspira el mal. En cambio, hay espacio para una teología de la mujer que esté a la altura de esta bendición de Dios para ella y para la generación. En todo caso, la misericordiosa protección de Dios niont al hombre y a la mujer jamás se pierde para ambos. No olvidemos esto. El lenguaje simbólico de la Biblia nos dice que antes de alejarlos del jardín del Edén, Dios les hizo al hombre y a la mujer túnicas de piel y los vistió (cf. Gn 3, 21). Este gesto de ternura significa que, incluso en las dolorosas consecuencias de nuestro pecado, Dios no quiere que permanezcamos desnudos y abandonados a nuestro destino de pecadores. Esta ternura divina, esta solicitud por nosotros, la vemos encarnada en Jesús de Nazaret, Hijo de Dios «nacido de mujer» (Gál 4, 4). Y el mismo San Pablo dice una vez más: «Siendo nosotros todavía pecadores, Cristo murió por nosotros» (Rm 5, 8). Cristo, nacido de mujer, de una mujer. Es la caricia de Dios sobre nuestras llagas, sobre nuestros errores, sobre nuestros pecados. Pero Dios nos ama como somos y quiere llevarnos nionte con este nionte, y la mujer es la más fuerte, la que lleva nionte este nionte. La promesa que Dios hace al hombre y a la mujer, en el origen de la historia, incluye a todos los seres humanos, hasta el fin de la historia. Si tenemos suficiente fe, las familias de los pueblos de la tierra se reconocerán en esta bendición. De todos modos, quien quiera que se deje conmover por esta nion, independientemente del pueblo, la nación o la nionte a la que pertenezca, ¡póngase en camino con nosotros! Será nuestro hermano y nuestra hermana, sin hacer proselitismo. Caminemos juntos con esta bendición y con este objetivo de Dios de hacernos a todos hermanos en la vida, en un mundo que va nionte y nace precisamente de la familia, de la nion del hombre y la mujer. ¡Que Dios os bendiga, familias de todos los rincones de la tierra! ¡Que Dios os bendiga a todos!

– *Papa Francisco*

L'Alliance de l'Homme et de la Femme, en Famille, doit à nouveau orienter la politique, l'économie et la coexistence civile

Chers frères et s'urs, Voici notre réflexion conclusive sur le thème du mariage et de la famille. Nous

**PARISH OF ST. PATRICK, 492 BRAMHALL AVE., (201) 332-8600 & FAX (201) 332-0822
& ASSUMPTION ALL/SAINTS, 344 PACIFIC AVE., JERSEY CITY, NJ**

Sunday, September 20, 2015

MASSES FOR THE WEEK OF SEPTEMBER 20-26, 2015

ST. PATRICK CHURCH

Sunday, September 20

8:30 a.m. – Filomena Trapanese (31st Anniversary)

10:00 a.m. – Catherine Kelly

12:30 p.m. – People of the Parish

ASSUMPTION/ALL SAINTS CHURCH

Sunday, September 20

10:00 a.m. – Donald Ponder

11:30 a.m. – Thalia Alvarenga and Anastacio Cordero

Tuesday-Thursday, September 22-24

9:00 a.m. – People of the Parish

Saturday, September 26

9:00 a.m. – Sr. Elise Gittrick

THANK YOU TO ALL: For the beautiful Mass on Sunday, September 13. It could not have been better. The choirs were great, the servers and Civilla Martin, the soloist were exceptional. Thank you for all the time and effort the committee put into arranging everything. Especially thank you for the 50 great years together. – *Fr. Schiller*

CONDOLENCES: The priests and the faithful of St. Patrick & Assumption/All Saints present their words of sympathy and condolences to the Sisters of Charity of St. Elizabeth on the occasion of the passing of their Sister Mary Thaddeus McGorty, and assure them of their prayers for the rest of the soul of Sister Teddie and God's strength and consolation in the life of the community.

WE ARE LIVING STONES CAMPAIGN: There will be a reception **TODAY** for our Haitian community in the Parish Hall at St. Patrick's after the 12:30 p.m. Mass. There will be several presentations about the Living Stones Campaign.

RELIGIOUS EDUCATION REGISTRATION: Will be on Saturday, September 26, and October 3 from 10 a.m to 2 p.m. on the 3rd floor of the Parish Center, 513 Bramhall Avenue. You must bring a copy of the child's Baptismal Certificate and \$30 registration fee. If the child has not been baptized, please bring a copy of the child's birth certificate and the \$30 registration fee.

ANNUAL PARISH FUNDRAISER: Thursday, October 29, at Liberty House Restaurant! Plan to join with your fellow parishioners for an enjoyable evening with good food and a chance to win some wonderful prizes!

WEEKLY COLLECTION: September 6 – Assumption/All Saints – \$1,026.60; Aid to the Church in Eastern Europe – \$336.20. St. Patrick's – \$871.51; Aid to the Church in Eastern Europe – \$225. September 13 – \$2,923.50.

PRAY FOR THE SICK: Dulce Alvarenga, Maximo Matos, Cathleen Dillon DeWald, Gia Lynn Tunia, Carol Bullock, Richard Tunia, Ceclia Beckham, Roopandar Kawlessa, Tom Federico, Nicole Brady, Simon Gisemba, Michele Bowens, Lou Welch, Jack Lally, Rosemary Mulligan Powley, Camille Chapman, Bertha Juste, Anne Marie Meneau, and Eva Cartagena, Winnie Hampton, Gilberto Soto, Jeanne Dillon.

PRAY FOR THE DECEASED: Florence Wallace, Msgr. Ed Hajduk, Carol Mondesir, Virginia Morley, Errols

Oriol, Christopher Obonyo, Bill McDermott, Luthmilia Busby, Dr. Albert Arreza, Jacqueline Francois, Father John Patricius, Barnabas Oyugi Nyakundi, Father Peter O'Brien, S.J. Dr. Tom Boker, Pat Page-Torres, Larry Freeman, Anita Sellinger, Virginia Chapman, Sevdile Nuhija, Rev. Msgr. Charles Stengel and Rev. Walter D. Lucey, Barbara Buchanan, Clara McHenry, Msgr. William Koplík, Bishop Simon Saint Hilien of Haiti, Maude Smith, Fr. Peter Lennon, Eileen Gaughan, Bishop Thomas Donato, Marta Rodriguez, Andree St. Fleur, Luis Figueroa.

THANK YOU TO ALL: For the beautiful Mass on Sunday. It could not have been better. The choirs were great, the servers and Civilla Martin, the soloist were exceptional. Thank you for all the time and effort the committee put into arranging everything. Especially thank you for the 50 great years together. – *Fr. Schiller*

GRACIAS A TODOS: Por la Misa hermosa del Domingo 13 de Septiembre. Los coros estuvieron hermosos, los servidores y Civilla Martin, la solista excepcional. Gracias por todo el tiempo y esfuerzo el comité puesto en arreglar todo. Sobre todo gracias durante los 50 años juntos. – *Padre Schiller*

REGISTRO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA: Será el Sábado, 26 de Septiembre y 3 de Octubre de 10 a.m. a las 2 p.m. en el 3er piso del centro parroquial, 513 Bramhall Avenue. Debera traer una copia de certificado bautismal del niño y de \$30 inscripción. Si el niño no es bautizado por favor traiga una copia de acta de nacimiento y la inscripción de \$30.

GUARDAR LA FECHA: Marque su calendario para el Jueves, 29 de Octubre, nuestra parroquia anual párrafo recaudar fondos en Liberty House!

LEGIÓN DE MARÍA: Los miembros se reúnen en la Iglesia de Asunción todos los Lunes de 7:30 p.m. a 9:30 p.m. Si desea ser parte de este grupo, por favor póngase en contacto con la Sra. Maritza Soza. Y tambien les invita a companortes a meditar al Santo Rosario. Pidiendo la paz por el mundo entiro. En la Iglesia Asunción todos los Viernes a las 7 p.m.

The Covenant between Man and Woman, in Family, should once again guide politics, the economy and civil coexistence!

Dear Brothers and Sisters: This is our concluding reflection on marriage and the family. We are at the threshold of two beautiful and challenging events, which are directly linked to this important theme: The World Meeting of Families in Philadelphia and the Synod of Bishops in Rome. Both are of world-wide significance, corresponding to the universal dimension of Christianity as well as the universal scope of what is fundamental and irreplaceable in the human community, namely, the family.

The current transition in civilization seems to be marked by the long-lasting effects of a society governed by economic technocracy. This subordination of ethics to the logic of profit commands substantial resources and the widespread support of the media. In this context, a new covenant between man and woman has become not only necessary, but crucial for emancipating humanity from the colonization of money. This covenant should once again guide politics, the economy and civil coexistence! It decides the habitability of the earth, the transmission of love for life, the bonds of memory and hope. In this covenant, the familial-conjugal union of man and woman is the generative grammar, the “golden knot”, we might say. The faith draws it from the wisdom of the creation of God, who has entrusted to the family, not the care of intimacy as an end in itself, but rather the exciting project of making the world “domestic”. At the beginning there was the family, at the root of this world culture that saves us... saves us from many, many attacks, from so much destruction, from so many “colonizations”, like that of money or of the ideologies that threaten so much of the world. The family is the basis of our defense! ...There is no divine plan other than creation and

its salvation. It is for the salvation of creatures – of every creature – that God became man: “for us men and for our salvation”, as the Creed says. And the Risen Jesus is “the first-born of all creation” (Col 1:15).

The created world was entrusted to man and to woman: what takes place between them marks everything. Their rejection of God’s blessing fatally leads them to a delirium of omnipotence that ruins everything. That is what we call “original sin”. And we all bear the inheritance of this disease from birth. Nevertheless, we are not cursed, nor are we abandoned to ourselves. The ancient account of God’s first love for man and woman already had fire written into its pages in this regard! “I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed” (Gen 3:15a). These are the words God directs to the serpent deceiver, the serpent charmer! Through these words God marks woman with a protective barrier against evil, to which she can turn – if she wants – in every generation. It means that woman carries within her a secret and a special blessing, to defend His creation from the evil one! Like the Woman in the book of Revelations, who hastens to hide the child from the Dragon. And God shields her (cf. Rev 12:6).

Think what depth is opened here! There exist many stereotypes, some rather offensive, about the woman temptress who inspires evil. On the contrary, there is room for a theology of woman worthy of this blessing of God for her and for every generation! The merciful protection of God for man and woman, in every case, never fails either of them. Let us not forget this! The symbolic language of the Bible tells us that before exiling them from the Garden of Eden, God made for man and woman garments of skins, and clothed them (cf. Gn 3:21). This act of tenderness means that in the painful consequences of our sin, God does not want us to be left naked and abandoned to our fate as sinners. This divine tenderness, this care for us, we see incarnated in Jesus of Nazareth, son of God “born of woman” (Gal 4:4). And St Paul says ever and again: “while we were yet sinners Christ died for us” (Rom 5:8). Christ, born of woman, of a woman. That is God’s gentle caress upon our wounds, upon our errors, upon our sins. God loves us as we are and desires to lead us forward in this plan, and woman is the stronger one who carries this plan forward. The promise God makes to man and woman, at the start of history, extends to all human beings, until the end of time. If we have enough faith, the families of the all the nations of the earth will recognize themselves in this blessing. In every way, anyone who feels moved by this vision, whatever people, nation or religion to which they may belong, let them take up the journey with us. He and she will be our bother and sister, without having to proselytize them. Let us walk together in this blessing and in the plan of God to make us all brothers and sisters in the life of a world which moves forward and which is born from the family, from the union of man and woman. Upon all of you, and your families, I invoke an abundance of joy and peace in the Lord Jesus. God bless you all!

– *Pope Francis*

La Alianza del Hombre y de la Mujer en la Familia niontee a orientar la política, la economía y la convivencia civil

Queridos hermanos y hermanas: Esta es nuestra reflexión niontee sobre el tema del matrimonio y la familia. Estamos en vísperas de acontecimientos hermosos y arduos, que están directamente relacionados con este gran tema: el Encuentro mundial de las familias en Filadelfia y el Sínodo de los obispos en Roma. Ambos tienen resonancia mundial, que corresponde a la nionte universal del cristianismo, pero también al alcance universal de esta comunidad humana fundamental e insustituible que es precisamente la familia. El paso actual de la civilización parece marcado por los efectos a largo plazo de una sociedad administrada por la tecnocracia económica. La subordinación de la ética a la lógica del provecho dispone de medios ingentes y de enorme apoyo mediático. En este nionte, una nueva alianza del hombre y de la mujer no solo es necesaria, sino también estratégica para la emancipación de los pueblos de la colonización del dinero. Esta alianza niontee a orientar la política, la